

19 OSOBNÍCH DOPORUČENÍ

v Registru překladatelských firem ČR

Platnost certifikátu: 23.4.2019 až 23.4.2022

Mgr. Věra Šustková
Překladatelka a tlumočnice

garantované služby:
překlady, tlumočení

Autenticitu osobních doporučení garantuje společnost gdi, s.r.o. Doporučení zasílají zákazníci prostřednictvím formulářů gdi, s.r.o. Hodnocení je ověřováno podle IP adresy a náhodně prověřováno telefonátem. Společnost gdi, s.r.o. má telefony a e-maily na níže uvedené zákazníky. Úplnost a pravost tohoto dokumentu můžete ověřit na telefonu 516 116 544.



gdi, s.r.o. Mlýnská 326/13
602 00/brno • www.gdi.cz
info@gdi.cz • ičo: 24301768
dič. CZ26301768

Mgr. Václav Kovařík

garant osobních doporučení za gdi s.r.o.

K 28. 4. 2019 evidujeme těchto 19 ověřených osobních doporučení:

1. Místostarostka obce, Obec Mníšek, Obec Mníšek

„Zakázka byla zadána paní Šustkové, komunikace s ní byla vynikající. Termín dodání rozdělen do 5-ti etap. Paní Šustková byla velmi ochotná.“

Hodnoceno 23.4.2019 z IP: 90.178.241.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

2. Andrea Čepelová

„Jsem opravdu ráda, že jsem si zvolila paní Mgr. Šustkovou. S termínem mi vyhověla. Cena k mému překvapení nebyla tak vysoká jak jsem čekala. Překlad je opravdu kvalitně zpracován a to je pro mě stěžejní. Mohu jedinečně doporučit.“

Hodnoceno 19.6.2018 z IP: 77.240.103.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

3. J. Jančová, PRO Bžany z.s., PRO Bžany z.s.

„Materiál zatím ještě nemám hotov,ale souhlasila jsem s termínem dodání na kterém jsme se domlouvali.Paní překladatelka se ozvala sama ihned po mé poptávce.Myslím že nebude žádný problém,byla velice vstřícná a ochotná.“

Hodnoceno 6.5.2018 z IP: 91.235.200.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

4. Jaroslav Palšovič, Jaroslav Palšovič

Kralovice

„Vysoká profesionalita a lidský přístup. To člověka okamžitě napadne při jednání s paní Mgr. Věrou Šustkovou. Svou profesionalitu prokázala v mém případě nejen skvělým překladem německých matrik, na což se vlastně specializuje, ale dokázala si poradit i s latinským textem. Zároveň provedla korekturu a přepis českých zápisů z matrik psaných kurentem. Termíny, na kterých jsme se dohodli, vždy dodržela. Lidský přístup a ochotu pak projevila, kdy i přes svou vytíženost, dokázala reagovat na mou prosbu a korekturu českých zápisů předala s předstihem několika dnů. Zároveň při elektronické komunikaci reagovala vždy téměř okamžitě a komunikace s ní byla velmi příjemná.“

Hodnoceno 15.2.2018 z IP: 83.208.148.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

5. Viktor Marek

Citice

„Od roku 2006 zpracovávám historii obce Citice. Když se mi podařilo objevit kroniky obecné školy 1886 - 1915 a kroniku naší fary 1940-1943 psané kurentem, pátral jsem po možnostech překladu z hlediska rychlosti a přijatelné ceny. Jsme malá obec a možnosti našeho rozpočtu jsou omezené, jak to bývá v malých obcích. Obeslal jsem 12 překladatelských firem a subjektů. Nabídky jsem předložil zastupitelstvu obce a doporučil jsem preferovat paní Mgr. Věru Šustkovou. Zastupitelstvo se usneslo, že uvolní finanční prostředky a překlad se zadá paní Mgr. Věře Šustkové. Komunikace s překladatelkou byla naprosto bezchybná a rychlá. Sporné místopisné názvy jsme okamžitě upřesňovali na základě stávajících historických dokumentů a souvislostí. Paní Mgr. Věra Šustková procházela německé odkazy na zmiňovaná místa, aby překlad byl co nejpřesnější. Velmi milé bylo i osobní setkání. Paní Šustková projížděla našim krajem a zastavila se v naší obci, aby se podívala na místa o kterých se v kronikách píše. Prošli jsme se po obci a zašli i ke starostovi obce. Překlad zmíněných dokumentů byl proveden precizně, rychle a k naší plné spokojenosti. Paní Mgr. Věru Šustkovou mohu doporučit každému, kdo potřebuje překlad německých historických textů.“

Hodnoceno 1.12.2017 z IP: 90.181.49.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

6. Emilie Otrubová

„Opakovaně mohu vřele doporučit, naprostá spokojenost s odvedenou prací.“

Hodnoceno 31.10.2017 z IP: 88.101.84.xxx (více hodnocení z této IP adresy)

7. Daniel Říčan, Člen Klubu přátel Suchdolu n.O.,
Klub přátel Suchdolu n.O. - Sekce obecné historie

Suchdol nad Odrou

„Děkuji paní V.Šustkové za pečlivý překlad kroniky obce Suchdol n.O. - konec 19. stol. z něm. kurentu. Pečlivě dohledávala informace o sporných místech v textu jak místopisné, tak i personální. Mohu směle doporučit všem!“

Hodnoceno 4.7.2017 z IP: 88.102.18.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

8. Zuzana M.

„Dobrý den paní Šustková, ještě jednou bych Vám chtěla poděkovat za výbornou překladatelskou práci. Díky Vám jsem v rodopisném bádání zase o kousek dále.“

Hodnoceno 13.2.2017 z IP: 77.48.31.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

9. Marie Cinková

Ostrava

„jsem naprosto spokojená s výsledkem, cenou i dobou provedení, pokud budu potřebovat, určitě se na ni znovu obrátím“

Hodnoceno 11.8.2016 z IP: 193.165.237.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

10. Emilie Otrubová

„Velmi oceňuji vstřícnost a rychlost jednání.“

Hodnoceno 31.1.2016 z IP: 88.101.84.xxx (více hodnocení z této IP adresy)

11. Jan Křížovský

Obora

„, Paní magistru mohu vřele doporučit. Její ochota s překladem mi velmi pomohla při zkontaktování a vyřízení inzerátu s německým chovatelem . Vše naprosto klaplo dle domluvy. Chtěl bych vyzvednout i velmi příjemnou komunikaci se mnou .Děkuji Křížovský“

Hodnoceno 23.5.2015 z IP: 193.165.79.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

12. D. K.

„Jednalo se o transliteraci kurentu a mohu určitě doporučit pro rychlost a spolehlivost splnění zakázky. Děkuji.“

Hodnoceno 21.2.2015 z IP: 107.167.111.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

13. Rene D.

„Dobry den. Dekuji p.Mgr.Vere Sustkove za vyrizeni me zakazky. Chtel bych vyzvednout rychlost vyrizeni a velmi prijemnou komunikaci se mnou.Nemluve o konecnem zpracovani prekladu a prepisu ktere bylo prinejmensim na 1 s *. Hezky den.R“

Hodnoceno 3.12.2014 z IP: 78.45.122.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

14. Lucie Vorálková

„Paní magistru mohu pouze doporučit. Její překlad německy psaného kurentu mi velice pomohl, text byl odborně zpracován, včetně historických reálií. Má zkušenost je velmi dobrá, všechno proběhlo podle domluvy a paní magistra byla ochotná poskytnout i rady týkající se tématu. Děkuji“

Hodnoceno 12.11.2014 z IP: 89.176.134.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

15. Dr. Brossmann Ulf, Professor, *Hochschule für angewandte Wissenschaften, München*

München, Germany

„Ich durfte Frau Věra Šustková anlässlich des Kulturtages am 27. September 2014 in Mankovice erleben. Die Gemeinde hatte dazu auch ehemalige deutsche Einwohner eingeladen. Frau Šustková hat die Reden und Vorträge äußerst fachkundig in beide Sprachrichtungen gedolmetscht. Dabei zeigte sich auch ihr großes Wissen um die Geschichte und Kultur des Landes sowie das Verhältnis zwischen Tschechen und Deutschen. Ihre Übersetzungstätigkeit zog sich über den gesamten Tag der Feier hin und betraf nicht nur den offiziellen Teil, sondern auch die vielen persönlichen Gespräche der deutschen Reisetilnehmer mit den tschechischen Landsleuten. Durch ihren unermüdlichen Einsatz hat Frau Věra Šustková maßgeblich zum Gelingen des Kulturtages beigetragen. Die Teilnehmer konnten durch sie viele persönliche Empfindungen und Eindrücke gewinnen, so dass der Kulturtag für alle zu einem unvergesslichen Erlebnis geworden ist, das zu ...pokračování na další straně...“

...pokračování z předchozí strany... Verständigung, Freundschaft und Versöhnung geführt und diese gefestigt hat. Ihr sicheres Auftreten, ihre sehr kompetente Dolmetschertätigkeit sowie ihr hilfsbereites, freundliches Verhalten schätze ich sehr und werde sie weiterhin mit Übersetzungsarbeiten beauftragen.“

Hodnoceno 11.11.2014 z IP: 188.193.142.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

16. Reichert, Winfried, *Dipl.Ing., IT-Manager Sulzer Germany, Privat*

Karlsruhe

„Anlässlich meines Besuches in Ostrava und Bravantice, um die Herkunft meines Vaters und natürlich auch meine zu erkunden, bin ich zufällig auf Vera Šustková gestossen. Sie bot mir spontan an mir während meines Aufenthalts die Geschichte der deutschen Bevölkerung näher zu bringen. Vielen Dank für die freundliche Aufnahme und die historisch fundierte, gut vorbereitete und herzliche Betreuung in Ostrava (Mährisch Ostrau und Oderfurt) und Bravantice (Brosdorf). Es hat mir persönlich sehr weitergeholfen und ich verstehe nun einige Dinge viel besser als zuvor, wo ich alles nur aus Erzählungen und Vermutungen kannte“

Hodnoceno 23.9.2014 z IP: 188.110.206.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

17. Jaroslav Lorenc

„Poděkování Mgr. Věře Šustkové za kvalitní zpracování překladu rodinných archiválií z 19ého století, psaných kurentem. Jaroslav Lorenc, Praha, 2014/02 “

Hodnoceno 13.2.2014 z IP: 94.113.84.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

18. Jaroslav Hrabovský, *Místostarosta obce, Obecní úřad Mankovice*

Mankovice

„Při rekonstrukci věže kostela v Mankovicích nám paní Mgr. Šustková Věra pomohla tak, že jsme znovu obnovili vztahy s německými rodáky naší obce. Její práce byla úžasná, protože poslední zápis z roku 1921 byl psán švabachem a prokládán latinkou. Byla to téměř detektivní práce, ale paní Mgr. Šustková se jí zhostila na výbornou. Jsme rádi, že jsme objevili nového spolupracovníka. Jelikož naše spolupráce z původními obyvateli Mankovic(jejich potomky) pokračuje, jsme velmi vděční paní Mgr. Šustkové, že s nám pomáhá i dál. Momentálně řešíme výročí 640 let od první zmínky o naší obci, které připadne na rok 2014. Paní Mgr. Šustková nám pomáhá i v organizaci této oslavy. Děkujeme.“

Hodnoceno 4.10.2013 z IP: 109.224.79.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

19. Jarmila Mariašová, *Jarmila Mariašová, Jarmila Mariašová*

Jistebník

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

Hodnoceno 26.9.2013 z IP: 109.224.70.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)